

**PROTOCOL AMENDING THE INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO THE
LIMITATION OF THE LIABILITY OF OWNERS OF SEA-GOING SHIPS DATED 10
OCTOBER 1957, BRUSSELS, 21 DECEMBER 1979**

THE CONTRACTING PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

BEING PARTIES to the International Convention relating to the limitation of the liability of owners of sea-going ships, done at Brussels on 10th October 1957,

HAVE AGREED as follows:

Article I

For the purpose of this Protocol, "Convention" means the International Convention relating to the limitation of the liability of owners of sea-going ships and its Protocol of signature, done at Brussels on 10th October 1957.

Article II

(1) Article 3, paragraph (1) of the Convention is replaced by the following:

"(1) The amounts to which the owner of a ship may limit his liability under Article 1 shall be:

- (a) where the occurrence has only given rise to property claims an aggregate amount of 66.67 units of account for each ton of the ship's tonnage;
- (b) where the occurrence has only given rise to personal claims an aggregate amount of 206.67 units of account for each ton of the ship's tonnage;
- (c) where the occurrence has given rise both to personal claims and property claims an aggregate amount of 206.67 units of account for each ton of the ship's tonnage, of which a first portion amounting to 140 units of account for each ton of the ship's tonnage shall be exclusively appropriated to the payment of personal claims and of which a second portion amounting to 66.67 units of account for each ton of the ship's tonnage shall be appropriated to the payment of property claims. Provided however that in cases where the first portion is insufficient to pay the personal claims in full, the unpaid balance of such claims shall rank rateably with the property claims for payment against the second portion of the fund."

(2) Article 3, paragraph (6) of the Convention is replaced by the following:

"(6) The unit of account mentioned in paragraph (1) of this Article is the Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. The amounts mentioned in that paragraph shall be converted into the national currency of the State in which limitation is sought on the basis of the value of that currency on the date on which the shipowner shall have constituted the limitation fund, made the payment or given a guarantee which under the law of that State is equivalent to such payment. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a State which is a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund in effect at the date in question for its operations and transactions. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a State which is not a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in a manner determined by that

State.

- (7) Nevertheless, a State which is not a member of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of the paragraph (6) of this Article may, at the time of ratification of the Protocol of 1979 or accession thereto or at any time thereafter, declare that the limits of liability provided for in this Convention to be applied in its territory shall be fixed as follows:
- (a) in respect of paragraph (1), (a) of this Article, 1,000 monetary units;
 - (b) in respect of paragraph (1), (b) of this Article, 3,100 monetary units;
 - (c) in respect of paragraph (1), (c) of this Article, 3,100, 2,100 and 1,000 monetary units, respectively.

This monetary unit referred to in this paragraph corresponds to 65.5 milligrammes of gold of millesimal fineness 900'. The conversion of the amounts specified in this paragraph into the national currency shall be made according to the law of the State concerned.

- (8) The calculation mentioned in the last sentence of paragraph (6) of this Article and the conversion mentioned in paragraph (7) of this Article shall be made in such a manner as to express in the national currency of the State as far as possible the same real value for the amounts in paragraph (1) of this Article as is expressed there in units of account. States shall communicate to the depositary the manner of calculation pursuant to paragraph (6) of this Article or the result of the conversion in paragraph (7) of this Article, as the case may be, when depositing an instrument of ratification of the Protocol of 1979 or of accession thereto or when availing themselves of the option provided for in paragraph (7) of this Article and whenever there is a change in either."
- (3) Article 3, paragraph (7) of the Convention shall be renumbered Article 3, paragraph (9).

Article III

This Protocol shall be open for signature by the States which have signed the Convention or which are Parties thereto.

Article IV

- (1) This Protocol shall be ratified.
- (2) Ratification of this Protocol by any State which is not a Party to the Convention shall have the effect to ratification of the Convention.
- (3) The instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Government.

Article V

- (1) States not referred to in Article III may accede to this Protocol.
- (2) Accession to this Protocol shall have the effect of accession to the Convention.
- (3) The instruments of accession shall be deposited with the Belgian Government.

Article VI

- (1) This Protocol shall come into force three months after the date of the deposit of six instruments of ratification or accession.
- (2) For each State which ratifies this Protocol or accedes thereto after the sixth deposit, this Protocol shall come into force three months after the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article VII

- (1) Any Contracting Party may denounce this Protocol by notification to the Belgian Government.
- (2) The denunciation shall take effect one year after the date on which the notification has been received by the Belgian Government.

Article VIII

- (1) Each State may at the time of signature, ratification or accession or at any time thereafter declare by written notification to the Belgian Government which among the territories for whose international relations it is responsible, are those to which the present Protocol applies. The Protocol shall three months after the date of the receipt of such notification by the Belgian Government extend to the territories named therein, but not before the date of the coming into force of the Protocol in respect of such State.
- (2) This extension also shall apply to the Convention if the latter is not yet applicable to these territories.
- (3) Any Contracting Party which has made a declaration under paragraph (1) of this Article may at any time thereafter declare by notification given to the Belgian Government that the Protocol shall cease to extend to such territories. This denunciation shall take effect one year after the date on which notification thereof has been received by the Belgian Government.

Article IX

The Belgian Government shall notify the signatory and acceding States of the following:

1. The signatures, ratifications and accessions received in accordance with Articles III, IV and V.
2. The date on which the present Protocol will come into force in accordance with Article VI.
3. The notifications with regard to the territorial application in accordance with Article VIII.
4. The declarations and communications made in accordance with Article II.
5. The denunciations received in accordance with Article VII.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Brussels, this 21st day of December 1979, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Belgian Government, which shall issue certified copies.

**PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
SUR LA LIMITATION DE LA RESPONSABILITE DES PROPRIETAIRES DE NAVIRES
DE MER DU 10 OCTOBRE 1957, BRUXELLES, 21 DECEMBRE 1979**

LES PARTIES CONTRACTANTES AU PRESENT PROTOCOLE,

ETANT PARTIES à la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, faite à Bruxelles le 10 octobre 1957,

SONT CONVENUES de ce qui suit :

Article I

Aux fins du présent Protocole, le terme «Convention» se rapporte à la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer et à son Protocole de signature, faits à Bruxelles le 10 octobre 1957.

Article II

(1) Le paragraphe (1) de l'article 3 de la Convention est remplacé par le texte suivant:

«(1) Les montants auxquels le propriétaire d'un navire peut limiter sa responsabilité dans les cas prévus à l'article 1 sont:

- (a) au cas où l'événement n'a donné lieu qu'à des dommages matériels, une somme totale de 66,67 unités de compte par tonneau de jauge du navire;
- (b) au cas où l'événement n'a donné lieu qu'à des dommages corporels une somme totale de 206,67 unités de compte par tonneau de jauge du navire;
- (c) au cas où l'événement a donné lieu à la fois à des dommages corporels et à des dommages matériels, une somme totale de 206,67 unités de compte par tonneau de jauge du navire, dont la première partie de 140 unités de compte par tonneau de jauge du navire sera exclusivement affectée au règlement des créances du chef de dommages corporels, et dont une seconde partie de 66,67 unités de compte par tonneau de jauge du navire sera affectée au paiement des créances du chef de dommages matériels; toutefois, lorsque la première partie est insuffisante pour payer intégralement les créances du chef de dommages corporels, le solde impayé de celles-ci viendra en concurrence avec les créances du chef de dommages matériels pour être payé par la seconde partie du fonds.»

(2) Le paragraphe (6) de l'article 3 de la Convention est remplacé par le texte suivant:

«(6) L'unité de compte mentionnée au paragraphe (1) du présent article est le Droit de Tirage Spécial tel que défini par le Fonds Monétaire International. Les montants mentionnés dans ce paragraphe seront convertis dans la monnaie nationale de l'Etat dans lequel la limitation est invoquée. La conversion s'effectue suivant la valeur de cette monnaie à la date à laquelle le propriétaire aura constitué le fonds de limitation, aura effectué le paiement ou encore au moment où il aura fourni une garantie équivalente, conformément à la loi de cet Etat. La valeur en Droit de Tirage Spécial d'une monnaie nationale d'un Etat qui est membre du Fonds Monétaire International est calculée selon la méthode d'évaluation appliquée par le

Fonds Monétaire International à la date en question pour ses propres opérations et transactions. La valeur en Droit de Tirage Spécial d'une monnaie nationale d'un Etat qui n'est pas membre du Fonds Monétaire International est calculée de la façon déterminée par cet Etat.

- (7) Toutefois, un Etat qui n'est pas membre du Fonds Monétaire International, et dont la législation ne permet pas d'appliquer les dispositions du paragraphe (6) du présent article peut, au moment de la ratification du Protocole de 1979 ou de l'adhésion à celui-ci, ou encore à tout moment par la suite, déclarer que les limites de la responsabilité prévues dans la présente Convention et applicables en son territoire sont fixées de la manière suivante:
- (a) en ce qui concerne le paragraphe (1), (a) du présent article, 1.000 unités monétaires;
 - (b) en ce qui concerne le paragraphe (1), (b) du présent article, 3.100 unités monétaires;
 - (c) en ce qui concerne le paragraphe (1), (c) du présent article, respectivement 3.100, 2.100 et 1.000 unités monétaires.

L'unité monétaire mentionnée à ce paragraphe correspond à 65,5 milligrammes d'or, au titre de 900 millièmes de fin. La conversion des sommes mentionnées à ce paragraphe en monnaie nationale s'effectuera conformément à la législation de l'Etat en cause.

- (8) Le calcul prévu à la dernière phrase du paragraphe (6) du présent article et la conversion mentionnée au paragraphe (7) du présent article seront faits de manière à exprimer en monnaie nationale de l'Etat, dans la mesure du possible, la même valeur réelle que celle exprimée en unités de compte au paragraphe (1) du présent article. Les Etats communiqueront au dépositaire leur méthode de calcul conformément au paragraphe (6) du présent article ou, selon les cas, les résultats de la conversion conformément au paragraphe (7) du présent article au moment du dépôt d'un instrument de ratification du Protocole de 1979 ou d'adhésion à celui-ci ou lorsqu'ils utiliseront l'option prévue au paragraphe (7) du présent article et chaque fois qu'un changement se produit dans leur méthode de calcul ou dans la valeur de leur monnaie nationale par rapport à l'unité de compte ou à l'unité monétaire.»
- (3) Le paragraphe (7) de l'article 3 de la Convention deviendra le paragraphe (9) de l'article 3.

Article III

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats qui ont signé la Convention ou qui sont Parties à celle-ci.

Article IV

- (1) Le présent Protocole sera ratifié.
- (2) La ratification du présent Protocole par un Etat qui n'est pas Partie à la Convention vaut également pour la Convention.
- (3) Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement belge.

Article V

- (1) Les Etats non visés à l'article III pourront adhérer au présent Protocole.
- (2) L'adhésion au présent Protocole vaut également pour la Convention.
- (3) Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement belge.

Article VI

- (1) Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de six instruments de ratification ou d'adhésion.
- (2) Pour chaque Etat ratifiant le présent Protocole ou y adhérant après le sixième dépôt, le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article VII

- (1) Les Parties Contractantes pourront dénoncer le présent Protocole par notification au Gouvernement belge.
- (2) La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de la notification par le Gouvernement belge.

Article VIII

- (1) Tout Etat pourra, au moment de la signature, de la ratification, de l'adhésion ou à tout moment ultérieur, notifier par écrit au Gouvernement belge quels sont parmi les territoires dont il assure les relations internationales ceux auxquels s'applique le présent Protocole. Le Protocole sera applicable aux dits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Gouvernement belge, mais pas avant la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard de cet Etat.
- (2) Cette extension vaudra également pour la Convention si celle-ci n'est pas encore applicable à ces territoires.
- (3) Les Parties Contractantes qui ont souscrit une déclaration au titre du paragraphe (1) du présent article, pourront à tout moment, aviser le Gouvernement belge que le Protocole cesse de s'appliquer aux territoires en question. Cette dénonciation prendra effet un an après la date de réception par le Gouvernement belge de la notification de dénonciation.

Article IX

Le Gouvernement belge notifiera aux Etats signataires et adhérents:

1. Les signatures, ratifications et adhésions reçues en application des articles III, IV et V.
2. La date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur en application de l'article VI.
3. Les notifications au sujet de l'application territoriale faites en exécution de l'article VIII.
4. Les déclarations et communications faites en application de l'article II.

5. Les dénonciations reçues en application de l'article VII.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 21 décembre 1979, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement belge, lequel en délivrera des copies certifiées conformes.

**STATUS OF SIGNATURES, RATIFICATIONS, ACCEPTANCES, APPROVALS,
ACCESSIONS, RESERVATIONS AND NOTIFICATIONS OF SUCCESSION**

For information regarding signatures, ratifications, acceptances, approvals, accessions, reservations and notifications of succession, please consult the details provided by:

- the depositary, the Belgian Government:
<http://diplomatie.belgium.be/sites/default/files/downloads/i10b.pdf>
- the United Nations Treaty Collection:
<https://treaties.un.org/Pages/showDetails.aspx?objid=08000002800d549d>
- the Comité Maritime International in the latest Yearbook:
<http://comitemaritime.org/Yearbooks/0,2714,11432,00.html>